

Porównanie tłumaczeń Liczb 21:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pokonaliśmy ich! Zginął* Cheszbón aż po Dibon!** Spustoszyliśmy aż po Nofach, które*** (rozciąga się) aż po Medebę.**** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ Pokonaliśmy ich! Zginął, זָנְיָם נִכְרָם : wg G: i potomstwo ich poginie, καὶ τὸ σπέρμα αὐτῶν ἀπολεῖται. W PS: Zginęła.

²⁾ Dibon : być może wsp. Dhiban, ale wówczas leżałby na pd, a nie na pn od Arnonu.

³⁾ które, הָאֵשׁ, z punta extraordinaria nad resz; wg PS: ogień, הָאֵשׁ, tj. ogniem aż po Medebę, pod. G: a kobiety jeszcze roznieciły ogień w Medebie, καὶ αἱ γυναῖκες ἔτι προσεξέκαυσαν πῦρ ἐπὶ Μωαβ.

⁴⁾ Medeba : miejscowość między Cheszbo-nem a Dibonem.